













Babel PCU — Français
Les feux follets — Phénylcétonurie

Bonjour, Je ne parle pas bien votre langue mais j'ai besoin de votre aide. Je ne mange pas tout ce que je veux. Je ne **DOIS** pas manger de viande, de poisson, d'œuf, de céréale ou d'aspartame (faux sucre). Je ne mange **QUE** des légumes. Pourriez vous me faire un plat que je puisse manger ?

Si vous êtes d'accord faites moi un sourire je comprendrai ! J'ai une autre carte avec les légumes que j'aime et que je n'aime pas. **MERCI BEAUCOUP**

Babel PCU — Fruits 1
Les feux follets — Phénylcétonurie

Babel PCU — Portugais
Les feux follets — Phénylcétonurie

Olá ! Bom dia ! Eu não falo muito bem a sua língua, mas preciso da sua ajuda. Eu não como tudo o que eu gostaria. Eu **NAO POSSO** comer carne, peixe, ovo, cereal ou aspartame (falso açúcar). Eu **SÓ** posso comer legumes. Você poderia preparar um prato/ refeição que eu possa comer ?

Se você estiver de acordo me faça um sorriso e eu entenderei ! Eu tenho um outro cartão com os legumes que eu gosto e que eu não gosto. **MUITO OBRIGADO**

Babel PCU — Polonais
Les feux follets — Phénylcétonurie

Dzień dobry, nie mówię w Państwa języku ale potrzebuję Państwa pomocy. Nie mogę jeść wszystkiego co chcę. **NIE WOLNO** mi jeść mięsa, ryb, jajek, zbóż i słodzików (cukry zastępcze) Jem **TYLKO** warzywa. Czy mogą Państwo przygotować potrawę którą będę mógł zjeść ?

Jeżeli Państwo się zgadzają - uśmiechnijcie się - zrozumiem!

Mam drugą kartkę z warzywami które lubię i których nie lubię. **DZIĘKUJĘ BARDZO**

Babel PCU — Espagnol
Les feux follets — Phénylcétonurie

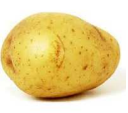











¡Hola ! no hablo bien su lengua pero necesito su ayuda.

No puedo comer todo lo que quiero. No **PUEDO** comer carne, pescado, huevos, cereales o sacarina (sustitutivo del azúcar). **SOLO** como verduras. ¿Podría prepararme un plato adecuado que pudiera comer ?

Si está de acuerdo sonriame ¡ entenderé ! Tengo unas tarjetas con las verduras que me gustan y las que no me gustan.

MUCHAS GRACIAS.

Babel PCU — Légumes 1
Les feux follets — Phénylcétonurie

Babel PCU — Présentation
Les feux follets — Phénylcétonurie

Ce projet a été imaginé pour faciliter les repas à l'étranger. Ces cartes condensent en peu de mot l'explication de ce qu'il est nécessaire de préparer pour un régime PCU. Chaque carte a été rédigée par quelqu'un dont c'est la langue maternelle pour être certain que la traduction soit exacte.

Si la personne accepte de vous aider, vous le saurez par un sourire...n'oubliez pas que le sourire est universel et on peut le rendre !

Babel PCU — Allemand
Les feux follets — Phénylcétonurie

Hallo, ich spreche kein Deutsch aber ich brauche Ihre Hilfe.

Ich kann nicht alles essen, was ich will. **VERBOTEN** sind für mich Fleisch, Fisch, Eier, Müsli und Süßungsmittel (Zuckerersatz) Ich esse **NUR** Gemüse. Können Sie ein Gericht vorbereiten, dass ich essen kann?

Wenn Sie einverstanden sind, lächeln Sie bitte, und ich werde schon vertsehen ! Ich habe einen anderen Zettel mit Gemüse die ich mag, und nicht mag **HERZLICHEN DANK**

Babel PCU — anglais
Les feux follets — Phénylcétonurie

Hello, I don't speak your language very well, but I would need your help. I **Cannot eat** all that I want. I **MUST not** eat meat, fish, eggs, any kind of flour and no sweetener (including aspartame). I **can only eat vegetables.**

Would it be possible for you to prepare a meal that I could eat? If yes, please smile to me I will understand ! I carry a card showing the vegetables that I like and dislike. **Thank you very much for your help.**

Babel PCU — Thai
Les feux follets — Phénylcétonurie

สวัสดี ข้าพเจ้าพูดไทยไม่ได้ ต้องการความช่วยเหลือ ข้าพเจ้าไม่สามารถทานอาหารที่ปรุงจากเนื้อสัตว์, ปลา, ไข่, ซีเรียล (ผลิตภัณฑ์จากธัญพืช) และน้ำตาลเทียม เมื่อทานแล้วจะทำให้ป่วย ทานได้เฉพาะอาหารที่ปรุงจากผักเท่านั้น ถ้าคุณทำอาหารที่ข้าพเจ้าทานได้ กรุณายิ้มเพื่อแสดงว่าคุณเข้าใจ ข้าพเจ้ามีตัวอย่างรูปผักที่ท่านได้ตามภาพที่โชว์นี้ **ขอบคุณมาก**

<p>Babel PCU — Japonais Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>こんにちは、私は上手にあなたの言葉を話せません。そこで、私はあなたの助けを必要とします。私は、欲しいすべてを食べることが出来るというわけではありません。私は、肉、魚、卵、いかなる小麦粉や（アスパルテームを含む）甘味料の入った食物も口に出来ません。食べることが出来るのは、野菜だけです。あなたが、私が食べることが出来る食事を準備することが出来るなら（イエスなら）、私にほほ笑んでくださいますか？それで私は分かります。私は、私が好きな野菜や嫌いな野菜を示しているカードを持っています。</p>	<p>Babel PCU — Suédois Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Hej, Jag pratar inte svenska, men jag skulle vilja be om din hjälp. Jag kan inte äta vad jag vill, och därför kan jag inte äta vad som helst. Jag får ABSOLUT INTE äta kött, fisk, ägg, ingen typ av mjöl och ingen form av sötningemedel (inte heller aspartam). Jag kan bara äta grönsaker. Skulle det vara möjligt att laga till något som jag skulle kunna äta? Om det går, kan du vara snäll och le mot mig, så jag vet om det går bra. Jag har med mig en lista med grönsaker som jag tycker om och som jag inte tycker om. Tack för all hjälp!</p>
<p>Babel PCU — Russe Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Здравствуйте, я не очень хорошо говорю по-русски, но мне понадобится ваша помощь. К сожалению, я не могу есть все, что хочу. Мне НЕЛЬЗЯ есть мясо, рыбу, яйца, любые сорта муки, и никаких подсластителей (включая аспартам). Я могу есть только овощи. Вы не могли бы приготовить мне еду из продуктов, которые мне разрешены к употреблению? Если это возможно, пожалуйста, улыбнитесь мне, и я это пойму. У меня при себе картинки тех овощей, которые мне нравятся и которые мне не нравятся. Большое спасибо за ваше понимание и сотрудничество.</p>	<p>Babel PCU — Finlandais Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Hei, en puhu kieltäsi hyvin, mutta tarvitsisin apua-si. En voi syödä kaikkea mitä haluan. EN SAA syödä lihaa, kalaa, kananmunia, en minkäänlaista jauhoa enkä makeuttajaa (mukaanlukien aspartaami). Voin syödä vain vihanneksia. Voisitko mahdollisesti valmistaa minulle aterian, jonka voin syödä? Jos kyllä, niin hymyile minulle ja ymmärrän! Minulla on mukana kortti, mistä näkyy mistä vihanneksista pidän ja en pidä. Kiitos paljon avustasi.</p>
<p>Babel PCU — Néerlandais Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Hallo, Ik spreek niet zo goed uw taal maar ik heb uw hulp nodig. Helaas kan ik niet alles eten wat ik zou willen vanwege medische redenen. Ik mag geen vlees, vis, ei, tarwebloem of aspartaam (zoetstof) eten. Ik mag ALLEEN groente en fruit eten. Kunt u voor mij een gerecht klaarmaken die ik mag eten? Zoja, kunt u dan glimlachen dan zal ik begrijpen dat het kan !Ik heb een ander kaartje bij me met de groenten en fruit die ik wel en niet lekker vind. Hartelijk dank voor uw hulp.</p>	<p>Babel PCU — Serbe Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Здраво, ја не говорим ваш језик, али ми је потребна ваша помоћ. Ја не могу да једем све што желим. Ја не смем да једем месо, рибу, јаја, било коју врсту брашна. и заслађиваче (укључујући аспартам). Ја само могу да једем поврће. Да ли би било могуће да ми припремите оброк који бих могао да једем? Ако је могуће, молим за осмех који ћу разумети као да! Ја носим картицу која приказује поврће које волим и не волим. Много вам хвала на помоћи.</p>
<p>Babel PCU — Roumain Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Bună ziua. Nu știu să vorbesc limba română, dar am nevoie de puțin ajutor. Din păcate, nu pot să mănânc tot ce mi-ar plăcea. NU AM VOIE să mănânc carne, pește, ouă, nici un fel de făină și nici îndulcitori (ex. aspartam). Pot să mănânc doar legume. Ați putea vă rog să îmi gătiți ceva ce am voie să mănânc? Dacă da, vă rog zâmbiți-mi să înteleg! Am la mine niște imagini cu legumele care îmi plac și care nu. Vă mulțumesc mult pentru ajutor!</p>	<p>Babel PCU — Italien Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>Buongiorno, non parlo molto bene la vostra lingua ma ho bisogno del vostro aiuto. Non mangio ciò' di cui ho voglia. Io non DEVO mangiare carne, pesce, uova, cereali o aspartame (falso zucchero). Mangio SOLO verdure. Potete prepararmi un piatto che io possa mangiare? Se siete d'accordo fatemi un sorriso ed io capisco. Ho un'altro foglio con le verdure che mi piacciono e quelle che non mi piacciono. VI RINGRAZIO MOLTO</p>
<p>Babel PCU — Mandarin Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>你好，我叫茉莉， 我不會說中文，但是我需要您的幫助。我是一個需要特別飲食的孩子：不能吃肉類，魚類，蛋類，麥片或是含有阿斯巴甜之類的食物，因為我的身體無法代謝蛋白質，如果吃了，對我的身體健康有很大的危險。 我祇能吃青菜。這裏我有另一張卡片，上面寫著我喜歡和不喜歡的蔬菜，麻煩您，請幫我準備一份我可以吃的食物。 如果您同意的話，請對我微笑，這樣我就能理解。非常感激您，謝謝您 :D</p>	<p>Babel PCU — Hebreu Les feux follets — Phénylcétonurie</p> 	<p>שלום, אני לא דובר שפה שלך ואשמח אם תוכל לעזור לי. אני לא יכול לאכול סוגי אוכל רבים. אני אוכל בשר, דגים, כל סוגי קמח וממתקים כגון סוכר ואספרטם. אני רק יכול לאכול ירקות. האם תוכל להכין לי ארוחה כזאת? אם כן, תחייך אלי ואני אבין! יש לי כרטיס עם ירקות שאני אוהב ולא אוהב. תודה רבה על העזרה</p>



السلام عليكم، أنا لا أتكلم لغتكم جيدا لكن أحتاج
لمساعدتكم. لا يمكنني أكل كل ما أريد. يجب أن
أمتنع عن أكل اللحوم، السمك، البيض،
الحبوب أو الأسبرتيم (المحلي الصناعي).
يمكنني فقط أكل الخضر و الفواكه. هل يمكنكم
تحضير وجبة لي؟
إذا كنتم موافقين، إبتسموا لي لكم أفهمكم! لدي
لائحة أخرى تحتوي على الخضر التي أفضلها.
شكرا جزيلا